

**Validation work of Chemical Reaction Engineering II : Tamil(45-60)**

5 messages

Manu Soni <swayam3@aicte-india.org>
To: "Dr.K Poonkodi" <poonks.che@gmail.com>

Fri, Aug 12, 2022 at 6:27 AM

Dear Sir,

Greetings from AICTE!

To provide emphasis on Indian languages and learning in the mother tongue. We inform you that AICTE has now started translation work through an online portal. Accordingly, we are providing you with an opportunity to be part of the AICTE SWAYAM courses translation process to promote the strength, usage, and vibrancy of Indian languages.

We look forward to providing you with an opportunity to evaluate/validate the SWAYAM online translated content matching your discipline/course and language of interest.

You are required to conduct a quality check of the translated transcript and the audio file. You are also requested to check the transcript lecture by lecture and if any modifications are required, and to correct the same in the transcript document. Validators have the editing rights for all the transcript documents.

Here we are assigning another batch of validation work. Kindly confirm your willingness in the same mail as soon as possible.

Please find the work assigned by successfully clicking on the link below.

Completion Date = 25/8/2022

TRANSLATION FOLDER LINK:<https://drive.google.com/drive/folders/1r9nN0L1cSWtoFcT6FSF8JeQBxgZA7uqk?usp=sharing>

Please do modifications directly in these files since we have a backup.

If the modification is large we can request a translator to do the modification.

If modification is minor please do modification in both monolingual and bilingual files.

If there are modifications required in the translation, the validator is needed to modify the content in both Monolingual, Bilingual translated documents. You do not need to modify the audio file but have to listen carefully to whether it is completely recorded as per the monolingual file and has acceptable audio quality.

Validation Process:

1. On opening the drive URL you will get three types of lecture files: Bilingual, Monolingual, and mp3 audio files (We will take audio files after the validation of text transcript is complete).
2. Open a bilingual document wherein the English transcript followed by translated language is given
3. Check and compare the local language translation to ascertain whether it is as per the transcript provided in ENGLISH and if any change is required please modify it in the transcript document.
4. Play the audio file and verify by listening whether it is complete and as per translation done in the translated language
5. After checking and performing the modification (if required) in each bilingual and monolingual file and the audio file, please revert to the same email.

Checkpoints for Validation:

For the Translated Document:

- Meaning vis-a-vis the grammar and to ensure that it is not a word-to-word translation of an English transcript.
- It should not be Google or machine translation.
- Should Convey the meaning in a simple way and should not have broken sentences.
- The language used should be colloquial and not formal.
- Technical words should not be translated but transliterated & preferably be maintained within parenthesis after transliterated words.
- No Spelling mistakes in the translated language.
- The screenshot, equation, and symbols have to be present in original form i.e no need to translate the content.

Honorarium:

Validation/Quality Control & Correction

(both Script & Audio)

Rs.2500/- per hour of transcript

(Rs.2000/- for validation of Script + Rs.500/- for validation of Audio)

[For further assistance please get in touch with translation@aicte-india.org | 011-26131744]

--

Thanks & Regards,

Manu Soni,

IT Consultant (SWAYAM Cell)

अखिल भारतीय तकनीकी शिक्षा परिषद

All India Council for Technical Education (AICTE)

Dr.K Poonkodi <poonks.che@gmail.com>
To: Manu Soni <swayam3@aicte-india.org>

Sat, Aug 13, 2022 at 12:15 AM

Respected sir/Madam

Thank you for assigning validation work and I am confirming and I have to complete with in the date, thank you

[Quoted text hidden]

Manu Soni <swayam3@aicte-india.org>
To: "Dr.K Poonkodi" <poonks.che@gmail.com>

Mon, Sep 26, 2022 at 6:48 AM

Reminder!

Dear Sir,

Please update the status of the validation work as soon as possible.

Please contact us if there is any issue during the same.

[Quoted text hidden]

[Quoted text hidden]

Dr.K Poonkodi <poonks.che@gmail.com>
To: Manu Soni <swayam3@aicte-india.org>

Mon, Sep 26, 2022 at 8:54 AM

Respected sir/Madam

I have completed the validation work, module 47 bilingual file was accidently deleted during conversion of monolingual, that's why I have send a request to you, kindly provide that file,I will return all the files same day, Thank you
With regards

Dr.K.POONKODI
Head
Department of Chemistry (PG)
NGM College
Pollachi
9842990353

[Quoted text hidden]

Manu Soni <swayam3@aicte-india.org>
To: "Dr.K Poonkodi" <poonks.che@gmail.com>

Wed, Nov 9, 2022 at 4:58 AM

Ok, I will check.

[Quoted text hidden]

[Quoted text hidden]



Dr.K Poonkodi <poonks.che@gmail.com>

Validation work of Chemical Reaction Engineering II : Tamil(31-45)

3 messages

Manu Soni <swayam3@aicte-india.org>
To: "Dr.K Poonkodi" <poonks.che@gmail.com>

Wed, Nov 9, 2022 at 5:18 AM

Dear Sir,

Greetings from AICTE!

To provide emphasis on Indian languages and learning in the mother tongue. We inform you that AICTE has now started translation work through an online portal. Accordingly, we are providing you with an opportunity to be part of the AICTE SWAYAM course translation process to promote the strength, usage, and vibrancy of Indian languages.

We look forward to providing you with an opportunity to evaluate/validate the SWAYAM online translated content matching your discipline/course and language of interest.

You are required to conduct a quality check of the translated transcript and the audio file. You are also requested to check the transcript lecture by lecture and if any modifications are required, and to correct the same in the transcript document. Validators have editing rights for all the transcript documents.

Here we are assigning another batch of validation work. Kindly confirm your willingness in the same mail as soon as possible.

Please find the work assigned by successfully clicking on the link below.

Completion Date = 25/11/2022

TRANSLATION FOLDER: <https://drive.google.com/drive/folders/10bgkmRHFtqeVxllwHQuWPesVPVO8gQK4?usp=sharing>

Please do modifications directly in these files since we have a backup.
If the modification is large we can request a translator to do the modification.
If modification is minor please do modification in both monolingual and bilingual files.

If there are modifications required in the translation, the validator is needed to modify the content in both Monolingual, Bilingual translated documents. You do not need to modify the audio file but have to listen carefully to whether it is completely recorded as per the monolingual file and has acceptable audio quality.

Validation Process:

1. On opening the drive URL you will get three types of lecture files: Bilingual, Monolingual, and mp3 audio files (We will take audio files after the validation of text transcript is complete).
2. Open a bilingual document wherein the English transcript followed by translated language is given
3. Check and compare the local language translation to ascertain whether it is as per the transcript provided in ENGLISH and if any change is required please modify it in the transcript document.
4. Play the audio file and verify by listening whether it is complete and as per translation done in the translated language
5. After checking and performing the modification (if required) in each bilingual and monolingual file and the audio file, please revert to the same email.

Checkpoints for Validation:

For the Translated Document:

- Meaning vis-a-vis the grammar and to ensure that it is not a word-to-word translation of an English transcript.
- It should not be Google or machine translation.
- Should Convey the meaning in a simple way and should not have broken sentences.
- The language used should be colloquial and not formal.
- Technical words should not be translated but transliterated & preferably be maintained within parenthesis after transliterated words.

- No Spelling mistakes in the translated language.
- The screenshot, equation, and symbols have to be present in their original form i.e no need to translate the content.

Honorarium:

Validation/Quality Control & Correction
(both Script & Audio)

Rs.2500/- per hour of transcript

(Rs.2000/- for validation of Script + Rs.500/- for validation of Audio)

|For further assistance please get in touch with translation@aicte-india.org | 011-26131744|

--

Thanks & Regards,

Manu Soni,

IT Consultant (SWAYAM Cell)

अखिल भारतीय तकनीकी शिक्षा परिषद

All India Council for Technical Education (AICTE)

Dr.K Poonkodi <poonks.che@gmail.com>
To: Manu Soni <swayam3@aicte-india.org>

Wed, Nov 9, 2022 at 5:46 AM

Thank you very much and I accept the assignment.

[Quoted text hidden]

Manu Soni <swayam3@aicte-india.org>
To: "Dr.K Poonkodi" <poonks.che@gmail.com>

Tue, Nov 15, 2022 at 4:43 AM

[Quoted text hidden]



CERTIFICATE

OF APPRECIATION

This certificate is presented to

Dr. K Poonkodi

For validating the lectures of following SWAYAM course

**Chemical Reaction Engineering-II in
Tamil language.**

Dr. Ramesh Unnikrishan
Adviser-II (SWAYAM)

Date: 18/1/2023